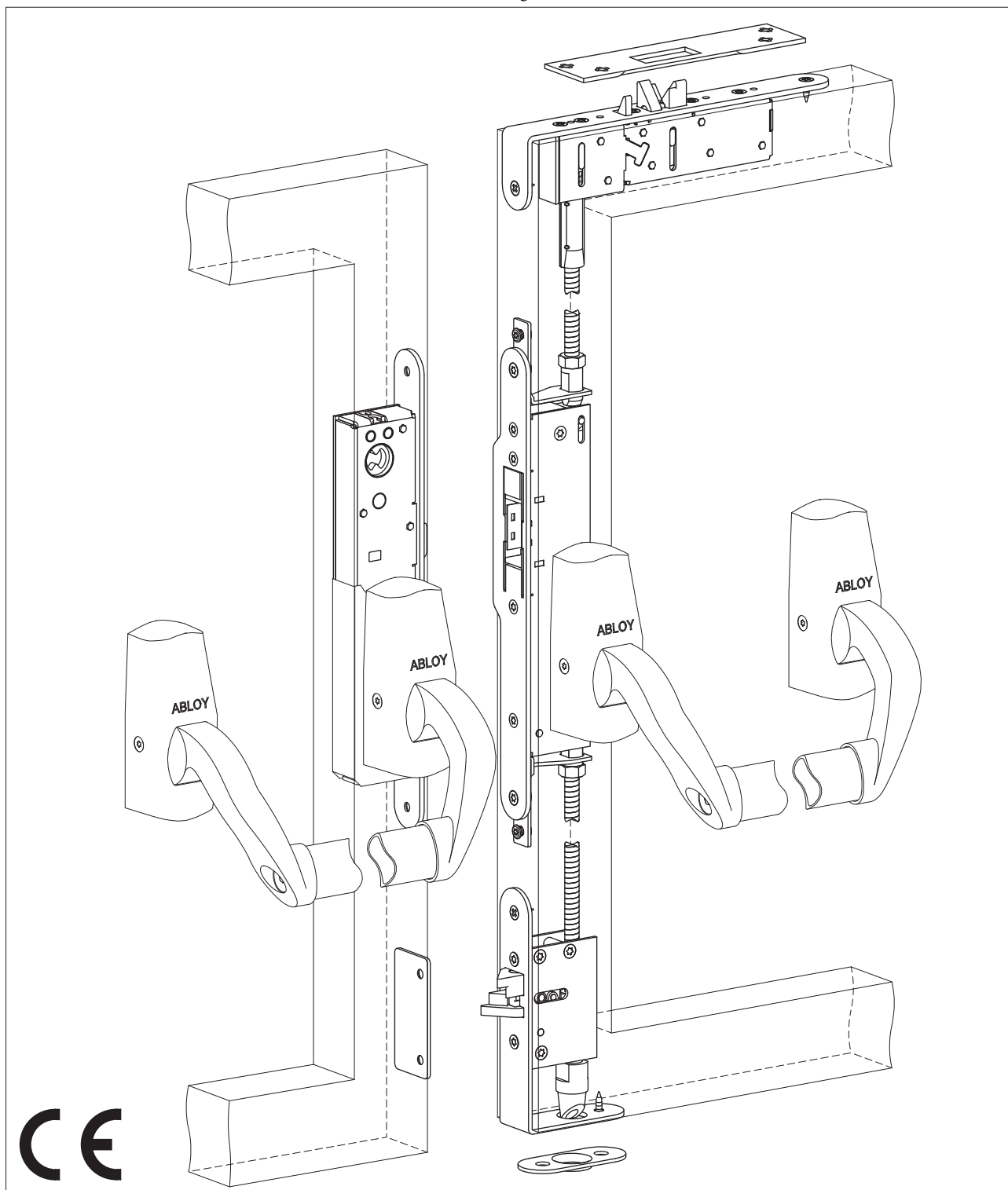
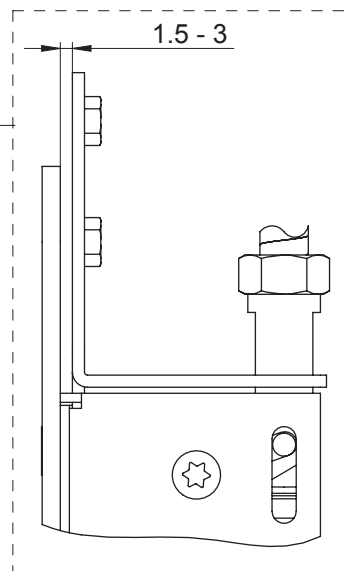


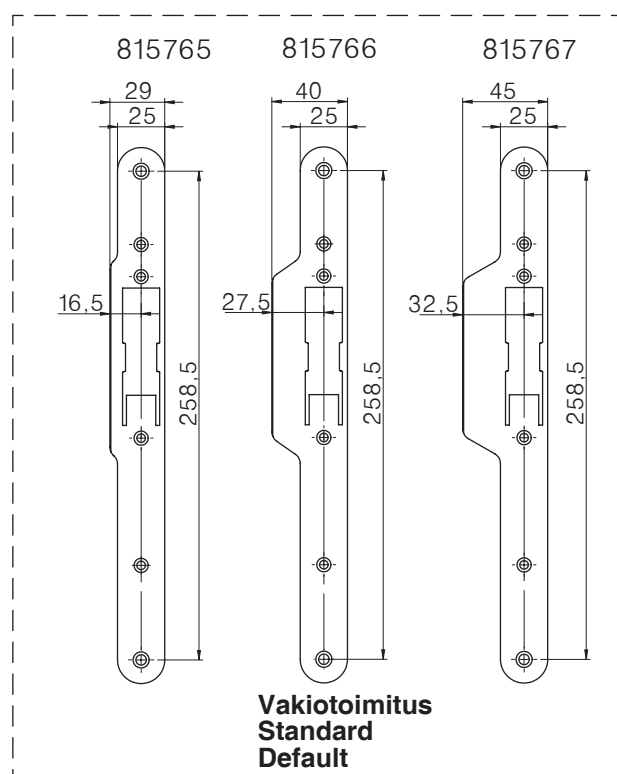
# ABLOY® LE943, PE943, LE931, PE941, LE930

- *Parioviratkaisut, sähkömekaaniset aktiivioven lukot*
- *Dubbeldörrslösning för elektriskt kontrollerade utrymningsvägar*
  - *Løsning for to-fløyet utgangsdør*
- *Double exit door solutions for electric active door locks*



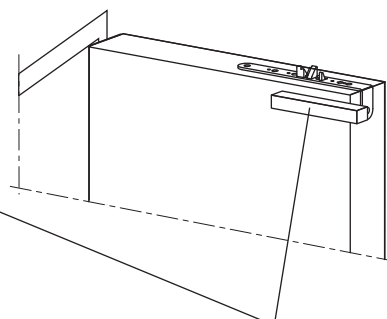
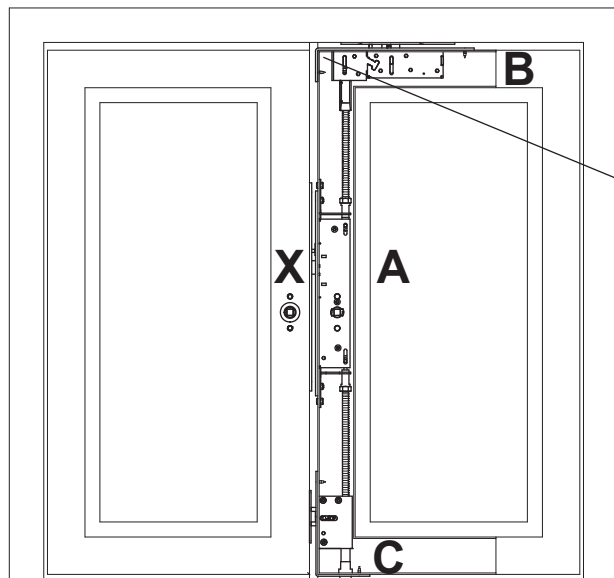


**LE943, PE943**



| Sisällysluettelo                                                                   | SUOMI   | Innholdsfortegnelse                                    | NORSK   |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------------------|---------|
| TEKNISET TIEDOT .....                                                              | 4       | TEKNISKE DETALJER .....                                | 4       |
| STANDARDIT .....                                                                   | 4       | STANDARDER .....                                       | 4       |
| EN179, EN1125 .....                                                                | 5       | EN179, EN1125 .....                                    | 5       |
| KÄYNTIVÄLYKSET .....                                                               | 6       | OM AVSTANDEN DØRBLAD TERSKEL .....                     | 6       |
| PORAUSOHJE OVI .....                                                               | 7       | UTFRESINGSSKJEMA, DØR .....                            | 7       |
| PORAUSOHJE, VASTALEVYT .....                                                       | 8       | UTFRESINGSSKJEMA, SLUTTSTYKKER .....                   | 8       |
| ASENNUS (A) .....                                                                  | 9       | INSTALLASJON (A) .....                                 | 9       |
| ALATANGON ASENNUS (B) .....                                                        | 9       | INSTALLASJON AV NEDRE STANG (B) .....                  | 9       |
| LE930 ALASALPA, ASENNUS (C) .....                                                  | 9       | INSTALLASJON AV LE930, UTGANGSLÅS (C) .....            | 9       |
| YLÄTANGON ASENNUS (D) .....                                                        | 10      | INSTALLASJON AV ØVRE STANG (D) .....                   | 10      |
| LE943, PE943 ASENNUS (E) .....                                                     | 11      | INSTALLASJON AV LE943, PE943 (E) .....                 | 11      |
| LE931, PE941 YLÄLUKKO, ASENNUS (F) .....                                           | 12      | INSTALLASJON AV LE931, PE941, ØVRE LÅSKASSE (F) .....  | 12      |
| LE931, PE941 YLÄLUKKO, SÄÄTÖ (G) .....                                             | 12      | INNSTILLINGER AV LE931, PE941, ØVRE LÅSKASSE (G) ..... | 12      |
| VALMIS (H) .....                                                                   | 13      | KLAR (H) .....                                         | 13      |
| LE931, PE941 YLÄLUKKON POISTAMINEN (I) .....                                       | 13      | LE931, PE941 FJERNING AV ØVRE LÅSKASSE (I) ...         | 13      |
| PE941 TEKNISET TIEDOT .....                                                        | 14      | PE941, TEKNISKE DETALJER .....                         | 14      |
| PE943 TEKNISET TIEDOT .....                                                        | 15      | PE943, TEKNISKE DETALJER .....                         | 15      |
| HELOITUSMALLIT .....                                                               | 15      | MONTERINGSEKSEMPLER .....                              | 15      |
| Innehåll                                                                           | SVENSKA | Contents                                               | ENGLISH |
| TEKNISKA KOMPONENTER .....                                                         | 4       | TECHNICAL DETAILS .....                                | 4       |
| STANDARDS .....                                                                    | 4       | STANDARDS .....                                        | 4       |
| EN179, EN1125 .....                                                                | 5       | EN179, EN1125 .....                                    | 5       |
| TABELL ÖVER REKOMMENDERADE                                                         |         | DOOR GAB GUIDE .....                                   | 6       |
| DÖRRSPRINGOR .....                                                                 | 6       | DRILLING DIAGRAM, DOOR .....                           | 7       |
| URFRÅSNINGSSHEMA, DÖRR .....                                                       | 7       | DRILLING DIAGRAM, STRIKE PLATES .....                  | 8       |
| URFRÅSNINGSSHEMA, SLUTBLECK .....                                                  | 8       | INSTALLATION (A) .....                                 | 9       |
| INSTALLATION (A) .....                                                             | 9       | INSTALLATION OF LOWER ROD (B) .....                    | 9       |
| INSTALLATION AV NEDRE DRAGSTÅNG (B) .....                                          | 9       | INSTALLATION OF LE930, EXIT-LATCH (C) .....            | 9       |
| INSTALLATION AV LE930, KOLVENS LÅGE (C) .....                                      | 9       | INSTALLATION OF TOP ROD (D) .....                      | 10      |
| INSTALLATION OCH JUSTERING AV LÅNGD FÖR ØVRE DRAGSTÅNG (D) .....                   | 10      | INSTALLATION OF LE943, PE943 (E) .....                 | 11      |
| INSTALLATION OCH INJUSTERING AV CENTRALLÅS OCH DRAGSTÅNGER: LE943, PE943 (E) ..... | 11      | INSTALLATION OF LE931, PE941, TOP LOCK CASE (F) .....  | 12      |
| INSTALLATION AV LE931, PE941, ØVRE LÅSHUS (F) .....                                | 12      | SETTING OF LE931, PE941, TOP LOCK CASE (G) ...         | 12      |
| INSTALLATION SAMT INKOPPLING AV ØVRE LÅSHUS MOT DRAGSTÅNG: LE931, PE941 (G) .....  | 12      | READY (H) .....                                        | 13      |
| FÄRDIG INSTALLATION (H) .....                                                      | 13      | LE931, PE941 REMOVING, TOP LOCK CASE (I) .....         | 13      |
| DEMONTERING AV ØVRE LÅSHUS: LE931, PE941 (I) .....                                 | 13      | PE941 TECHNICAL DETAILS .....                          | 14      |
| PE941 TEKNISKA DATA .....                                                          | 14      | PE943 TECHNICAL DETAILS .....                          | 15      |
| PE943 TEKNISKA DATA .....                                                          | 15      | FITTING EXAMPLES .....                                 | 15      |
| BEHÖR, EXEMPEL .....                                                               | 15      |                                                        |         |

| ACTIVE X     | A     | B     | C     | STANDARD        |
|--------------|-------|-------|-------|-----------------|
| EL480, EL490 | LE943 | LE931 | LE930 | EN 179, EN 1125 |
| EL490        | LE943 | PE941 | LE930 | EN 179, EN 1125 |
| EL480, EL490 | PE943 | LE931 | LE930 |                 |
| EL490        | PE943 | PE941 | LE930 |                 |



Varmistin FD101  
Dörrmedbringare FD101  
Medbringer FD101  
Carry bar FD101



EN 14846  
-25 °C - +70 °C

|                        |                                       |                                  |
|------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| EN 179: 2008           | 3 7 6 B 1 3 4 2 A C<br>0809-CPD-0729  | Exit LE943                       |
| EN 1125: 1997/A1: 2001 | 3 7 6 B 1 3 2 2 A C<br>0809-CPD-0733  | Panic exit LE943                 |
| EN 1634-1              |                                       | Fire                             |
| EN 61000-6-1:2007      |                                       | EMC                              |
| EN 61000-6-3:2007      |                                       | EMC                              |
| EN 12209: 2003         | 3 S 5 1 0 F 3 B 0 1 0<br>VTT-S-030812 | Mechanical strength LE943, PE953 |
| EN 14846:2008          | 3 S 5 D - L 3 1 1<br>0809-CPD-0799    | EL943, PE943                     |

Tämän tuotteen standardin EN 14846 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjeivihkossa sallittuja muutoksia.

Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 14846. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.

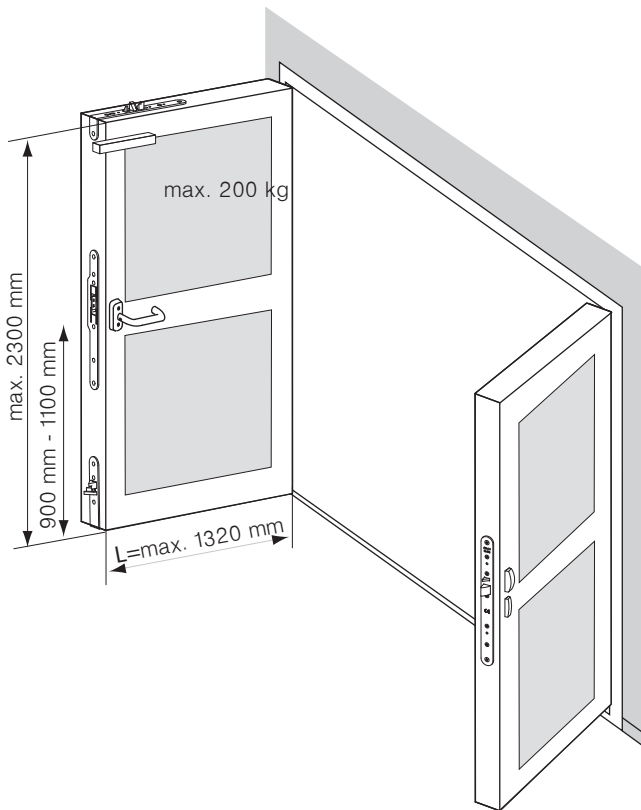
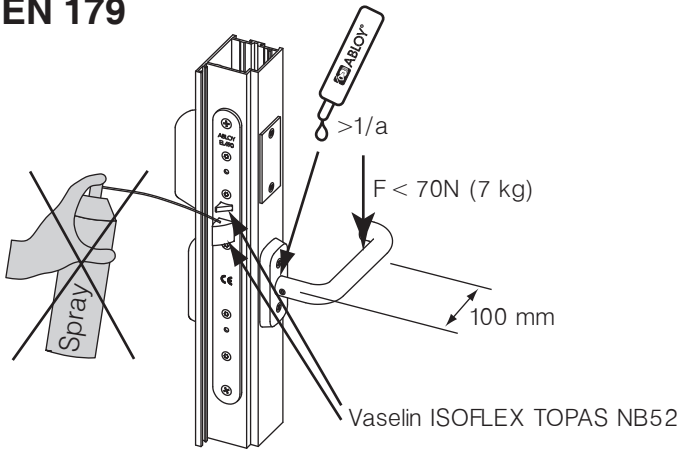
Sikkerhetsfunksjonene på dette produktet er viktige for dets samsvar med EN 14846. Ingen justering av noe slag utenom de som er beskrevet i disse instruksjonene er tillatt.

The safety features of this product are essential to its compliance with EN 14846. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.

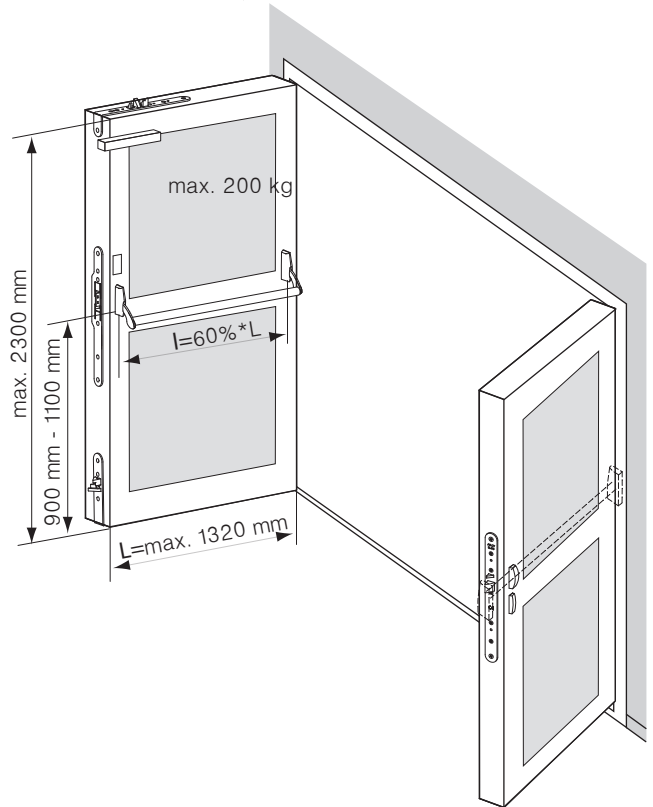
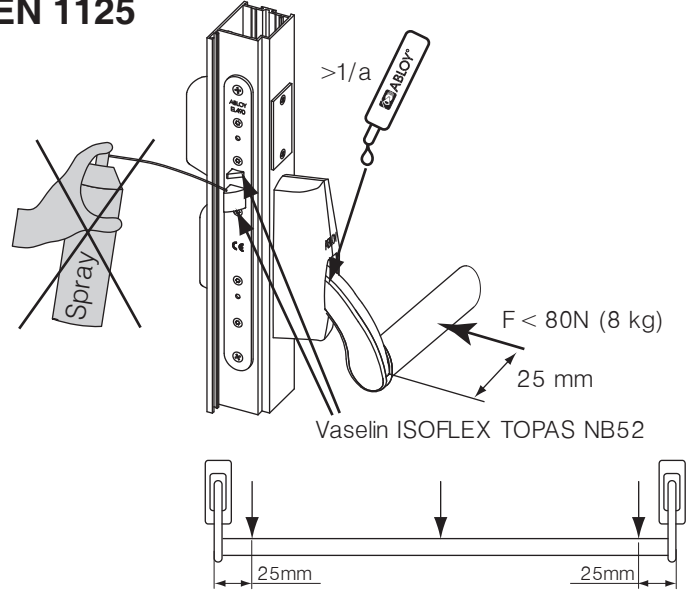
Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 14846. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

| EN 179    |            |           |           |         | EN 1125 |
|-----------|------------|-----------|-----------|---------|---------|
| 3-19/0630 | 3-19K/0630 | 3-20/0630 | 3-20/0645 | 13/0630 | PBE003  |

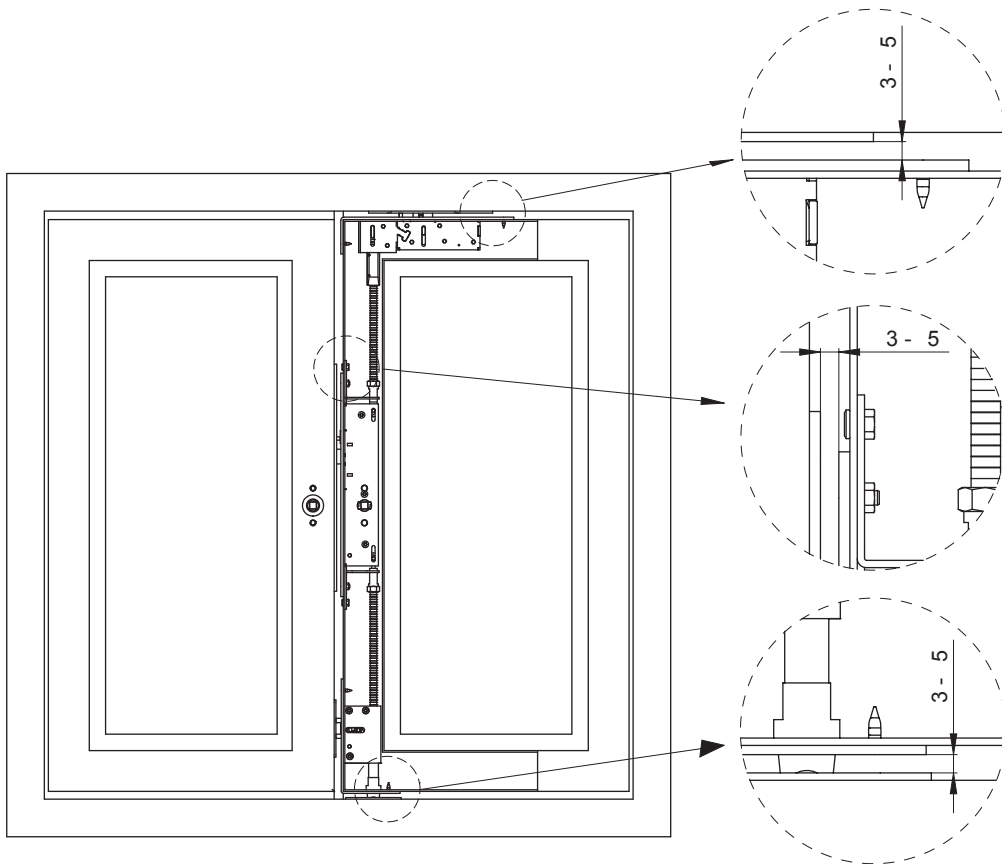
## EN 179



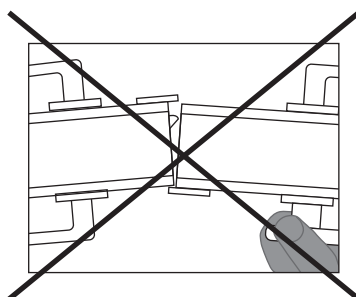
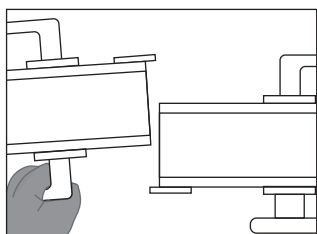
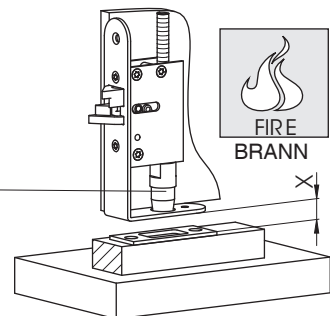
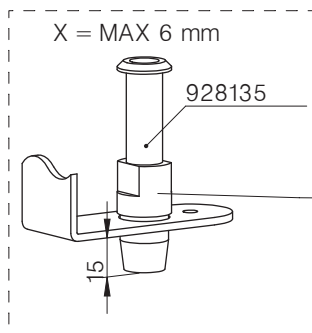
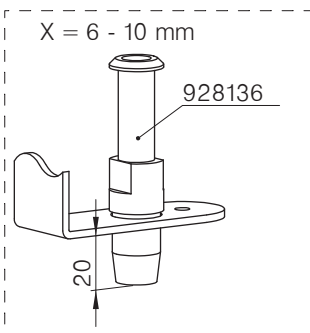
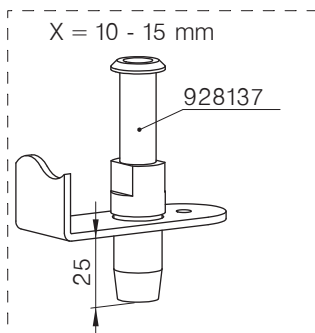
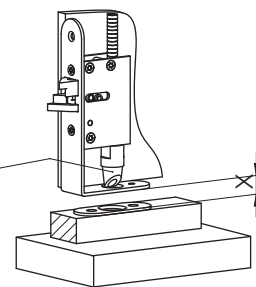
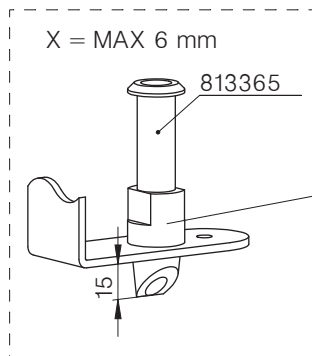
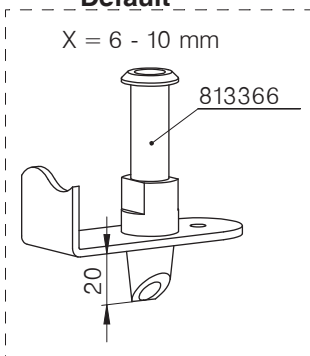
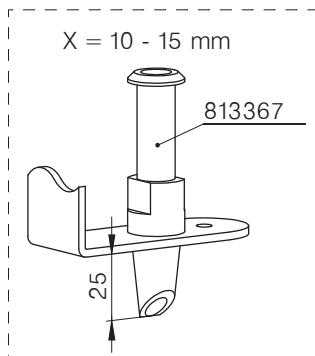
## EN 1125



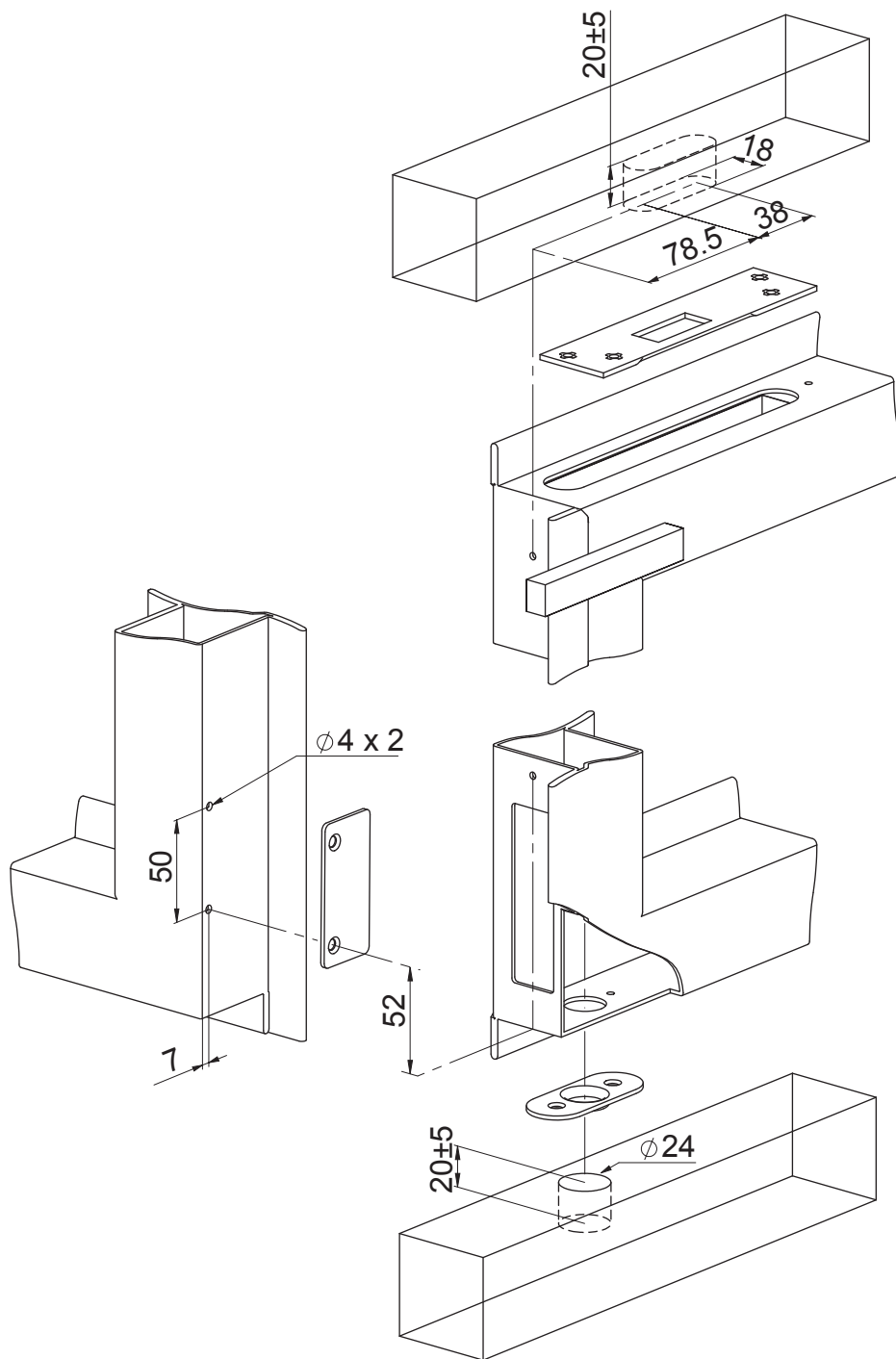
- ❗ Tämä tuotteen standardin EN 179 / EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.
- ❗ Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179 / EN 1125. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- ❗ Sikkerhetsfunksjonene på dette produktet er viktige for dets samsvar med EN 179/EN1125. Ingen justering av noe slag utenom de som er beskrevet i disse instruksjonene er tillatt.
- ❗ The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179 / EN 1125. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- ❗ Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179 / EN 1125. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.



**Vakiotoimitus  
Standard  
Default**

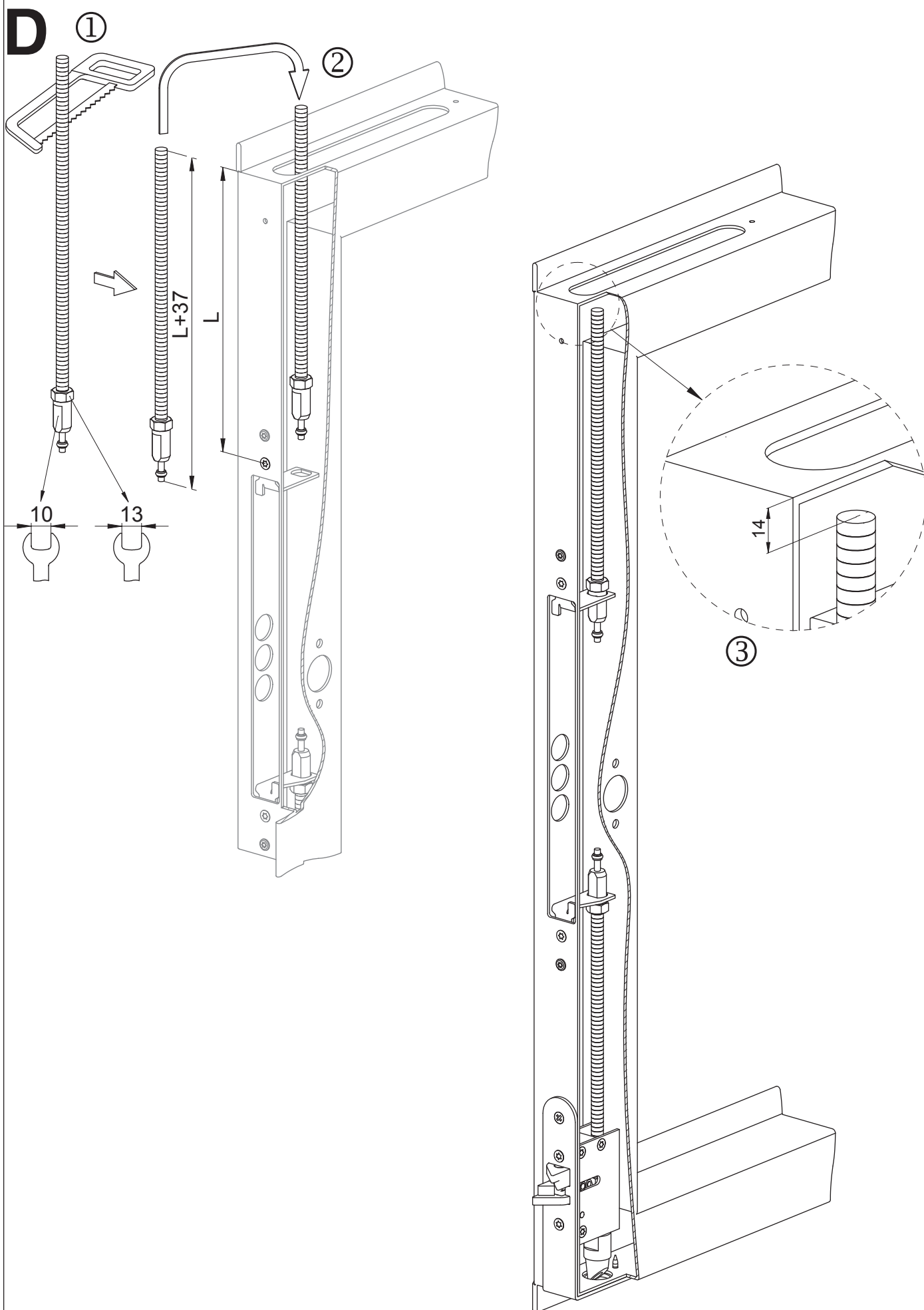




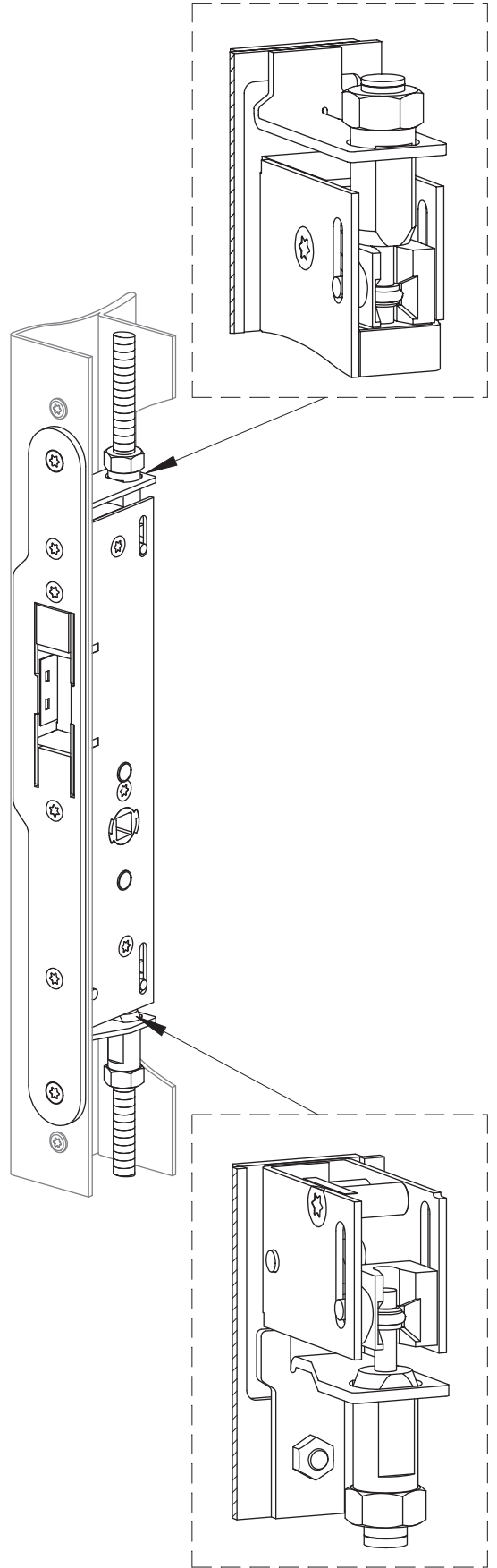
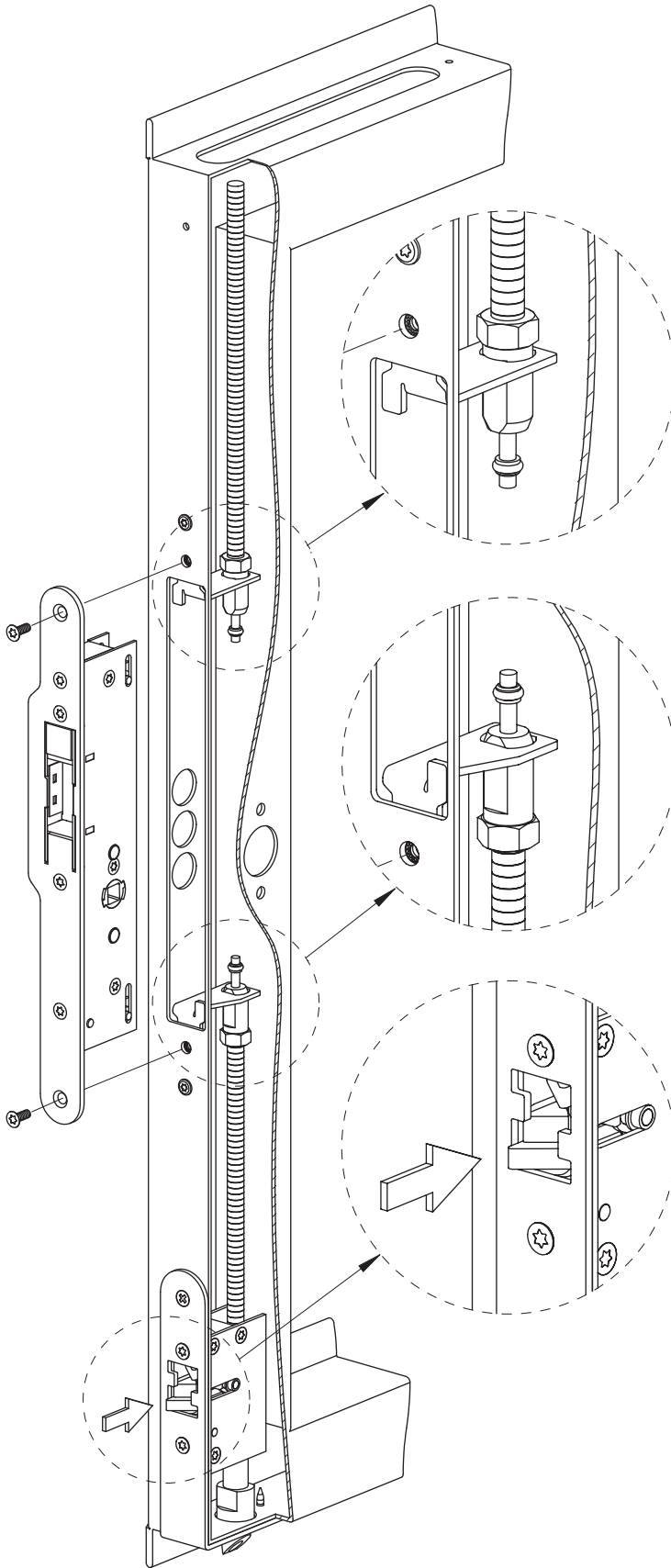




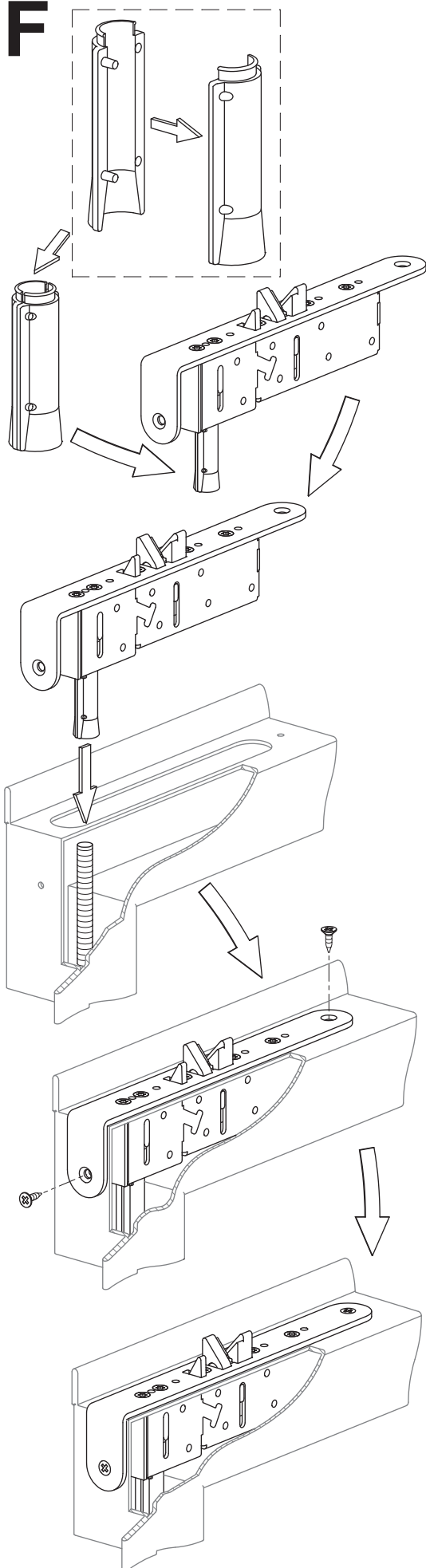




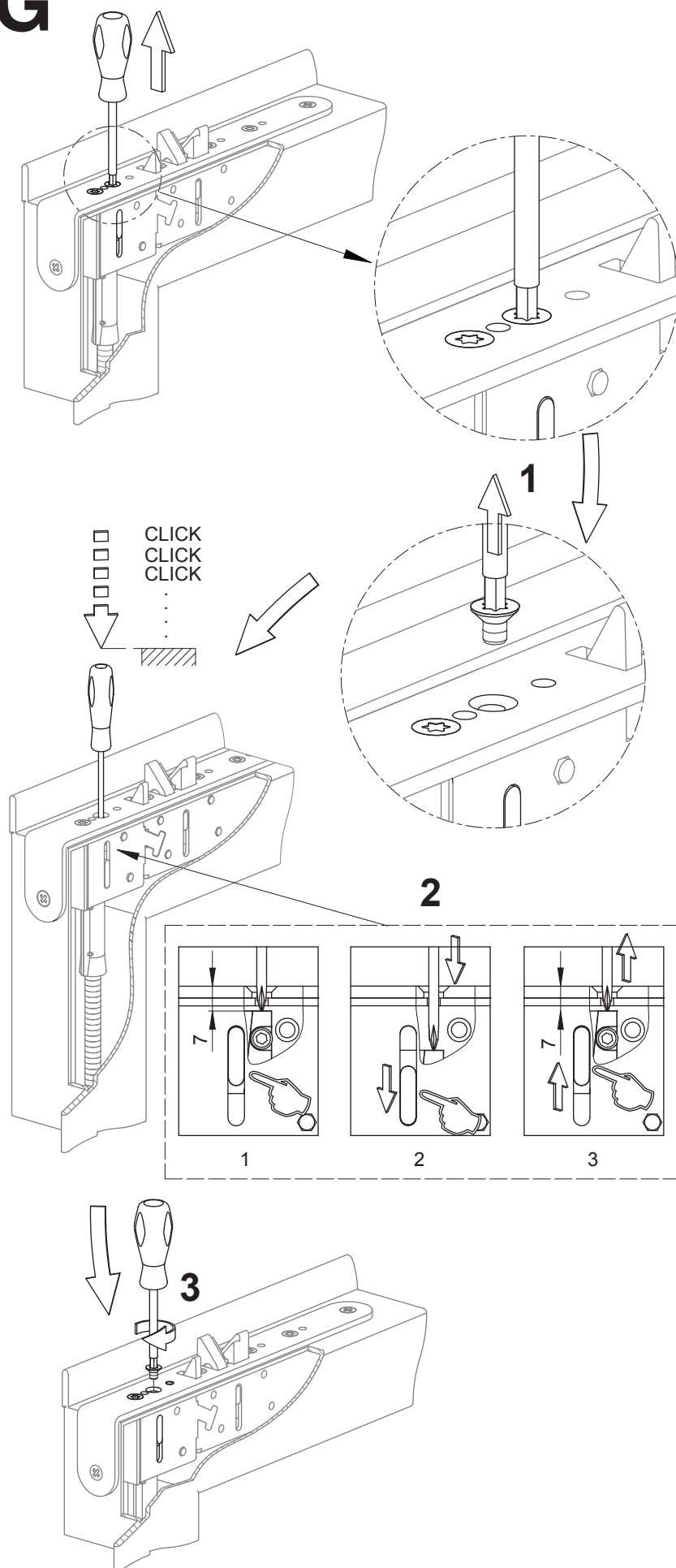
**E**



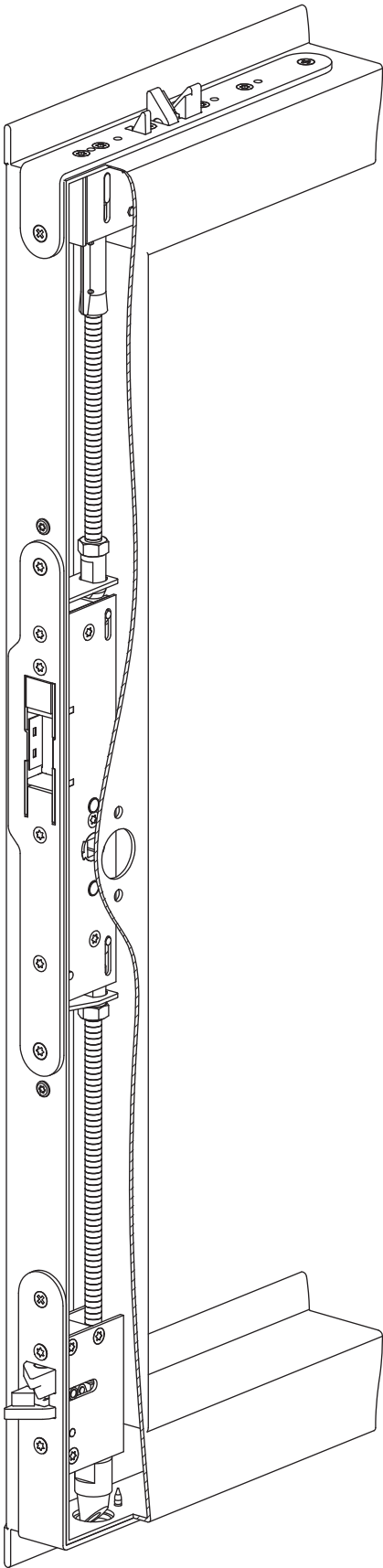
**F**



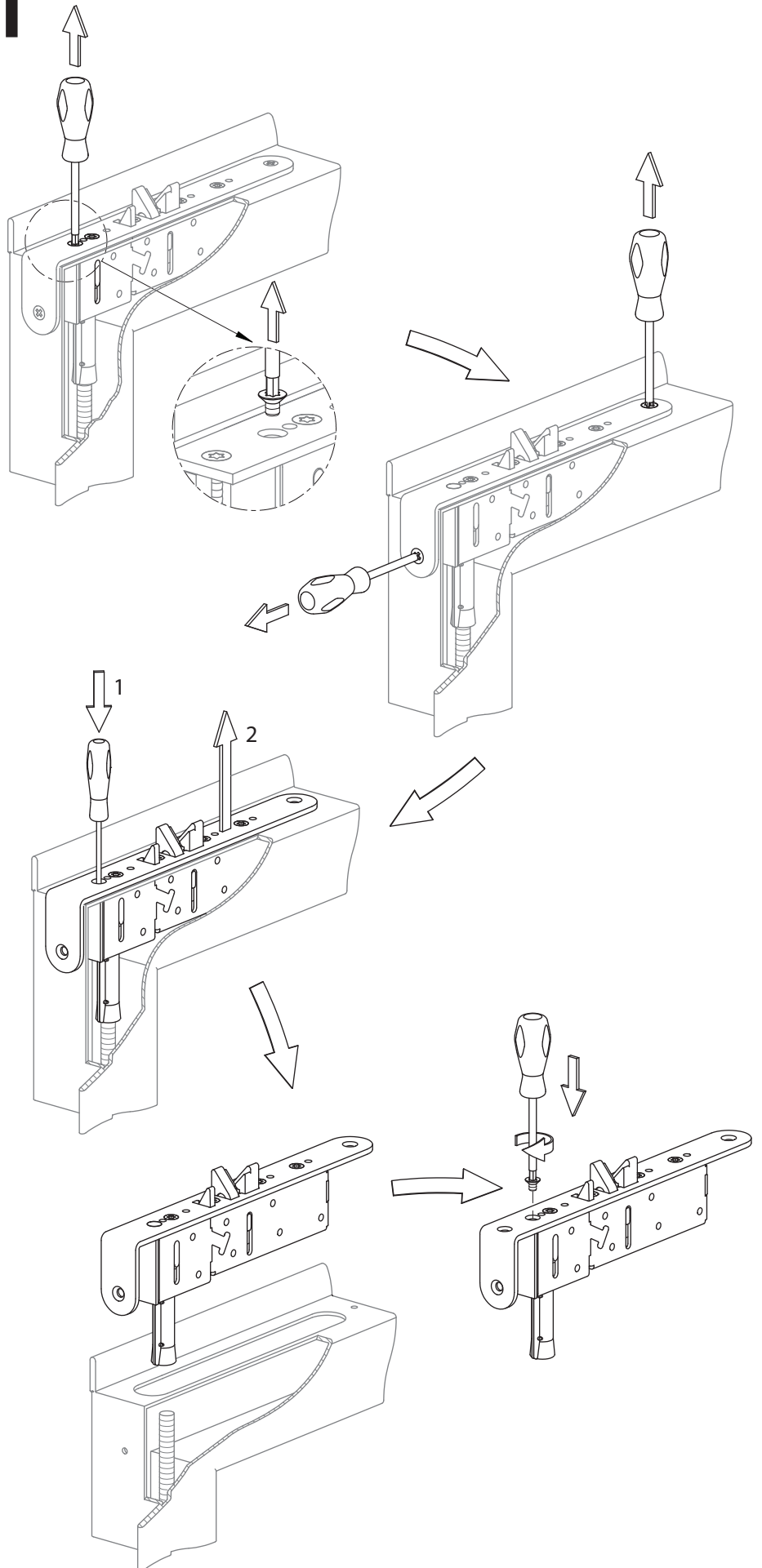
**G**



**H**



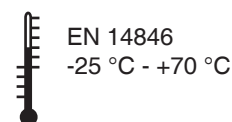
**I**



## PE941

|                                     |        |           |          |
|-------------------------------------|--------|-----------|----------|
| U: 12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB |        |           |          |
| I:                                  | Maks.  | <b>FI</b> | Normaali |
|                                     | Max.   | <b>SE</b> | Normal   |
|                                     | Maks.  | <b>NO</b> | Normal   |
|                                     | Max.   | <b>UK</b> | Normal   |
|                                     | Макс.  | <b>RU</b> | Норм     |
| 12 V                                | 550 mA |           | 240 mA   |
| 24 V                                | 270 mA |           | 110 mA   |

|                    |           |                                                   |
|--------------------|-----------|---------------------------------------------------|
| Mikrokytkin        | <b>FI</b> | max. 0.4 A 30 V AC / V<br>DC resist. max. 10 W    |
| Mikrobrytare       | <b>SE</b> |                                                   |
| Mikrobrytere       | <b>NO</b> |                                                   |
| Micro switch       | <b>UK</b> |                                                   |
| Микропереключатель | <b>RU</b> | макс. 0,4 А 30 В перем./<br>В пост. макс. 10 Ватт |

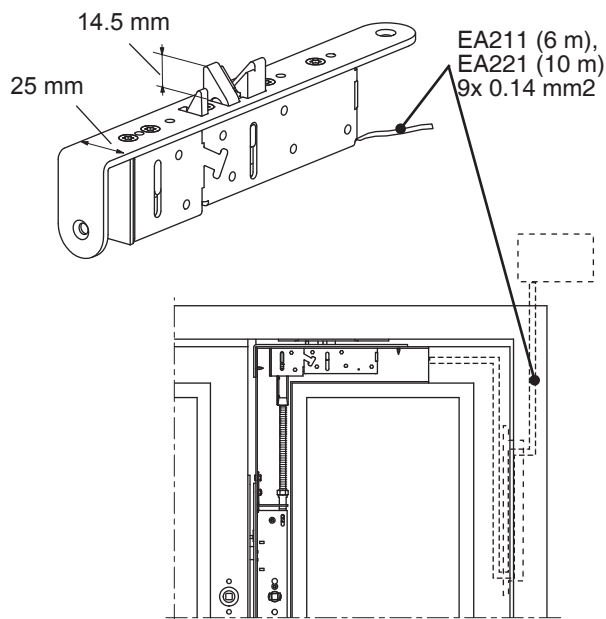
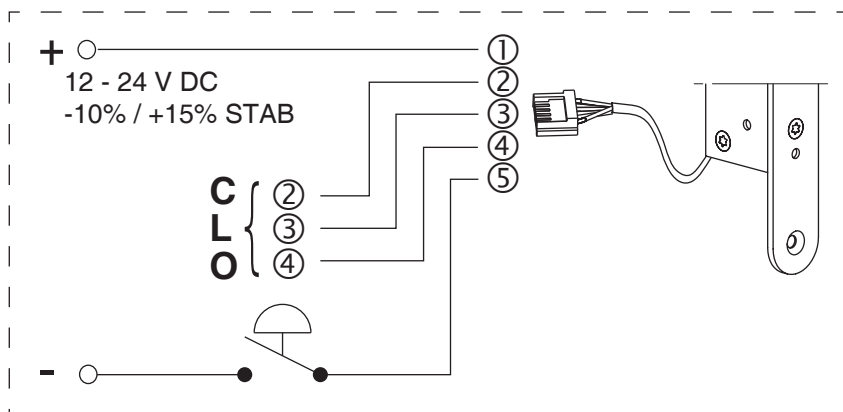


|           |          |   |           |
|-----------|----------|---|-----------|
| <b>FI</b> |          | ① | punainen  |
| <b>C</b>  | Yhteinen | ② | musta     |
| <b>L</b>  | Lukittu  | ③ | keltainen |
| <b>O</b>  | Auki     | ④ | sininen   |
|           |          | ⑤ | vihreä    |

SUOJADIODIT LUKKORUNGON SISÄLLÄ. MAKSIMIARVOT MIKROKYTKIMILLE: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. MITÄÄN ARVOA EI SAA YLITTÄÄ.

|           |          |   |       |
|-----------|----------|---|-------|
| <b>SE</b> |          | ① | röd   |
| <b>C</b>  | Gemensam | ② | svart |
| <b>L</b>  | Låst     | ③ | gul   |
| <b>O</b>  | Olåst    | ④ | blå   |
|           |          | ⑤ | grön  |

LÅSET HAR INBYGGD SKYDDSDIOD. MAX. BELASTNING MIKROBRYTARE: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. VÄRDENA FÅR INTE ÖVERSKRIDAS.



|           |        |   |       |
|-----------|--------|---|-------|
| <b>NO</b> |        | ① | rød   |
| <b>C</b>  | Felles | ② | svart |
| <b>L</b>  | Låst   | ③ | gul   |
| <b>O</b>  | Ulåst  | ④ | blå   |
|           |        | ⑤ | grønn |

LÅSKASSE INKLUDERER BESKYTTELSESDIODER, MAKSIMUMSVERDI FOR MIKROBRYTERE: maks. 0,4 30 V AC / V DC belastning maks 10 W. INGEN VERDIER SKAL OVERSKRIDES.

|           |        |   |        |
|-----------|--------|---|--------|
| <b>UK</b> |        | ① | red    |
| <b>C</b>  | Common | ② | black  |
| <b>L</b>  | Locked | ③ | yellow |
| <b>O</b>  | Open   | ④ | blue   |
|           |        | ⑤ | green  |

LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES. MAXIMUM VALUES FOR MICRO SWITCHES: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. NO VALUES TO BE EXCEEDED.

|           |         |   |         |
|-----------|---------|---|---------|
| <b>RU</b> |         | ① | красный |
| <b>C</b>  | Общий   | ② | чёрный  |
| <b>L</b>  | Закрыто | ③ | жёлтый  |
| <b>O</b>  | Открыто | ④ | синий   |
|           |         | ⑤ | зелёный |

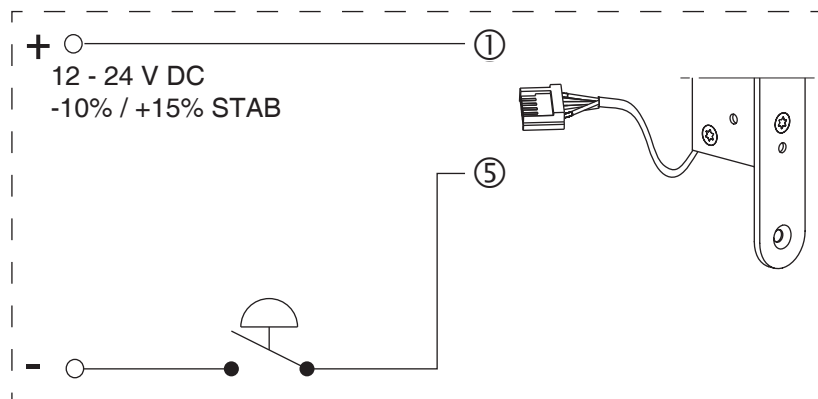
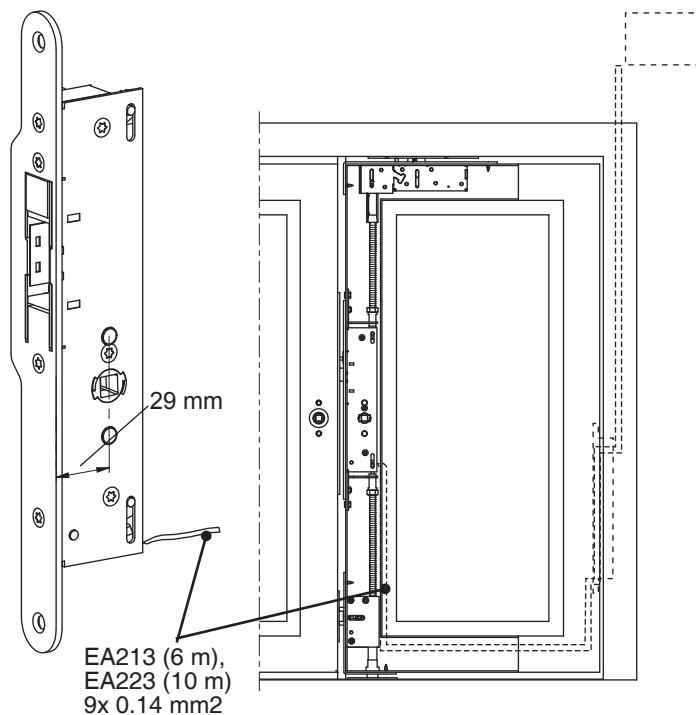
КОРПУС ЗАМКА ВКЛЮЧАЕТ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ. МАКСИМАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ: МАКС. 0,4 А 30 В ПЕРЕМ. / В ПОСТ. РЕЗИСТ. МАКС. 10 ВАТТ. НЕЛЬЗЯ ПРЕВЫШАТЬ НИ ОДНОГО ЗНАЧЕНИЯ.

## PE943

|                                     |        |           |          |
|-------------------------------------|--------|-----------|----------|
| U: 12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB |        |           |          |
| I:                                  | Maks.  | <b>FI</b> | Normaali |
|                                     | Max.   | <b>SE</b> | Normal   |
|                                     | Maks.  | <b>NO</b> | Normal   |
|                                     | Max.   | <b>UK</b> | Normal   |
|                                     | Макс.  | <b>RU</b> | Норм     |
| 12 V                                | 550 mA |           | 240 mA   |
| 24 V                                | 270 mA |           | 110 mA   |



EN 14846  
-25 °C - +70 °C



|                                  |   |          |
|----------------------------------|---|----------|
| <b>FI</b>                        | ① | punainen |
|                                  | ⑤ | vihreä   |
| SUOJADIODIT LUKKORUNGON SISÄLLÄ. |   |          |

|                                         |   |       |
|-----------------------------------------|---|-------|
| <b>NO</b>                               | ① | rød   |
|                                         | ⑤ | grønn |
| LÅSKASSE INKLUDERER BESKYTTELSESDIODER. |   |       |

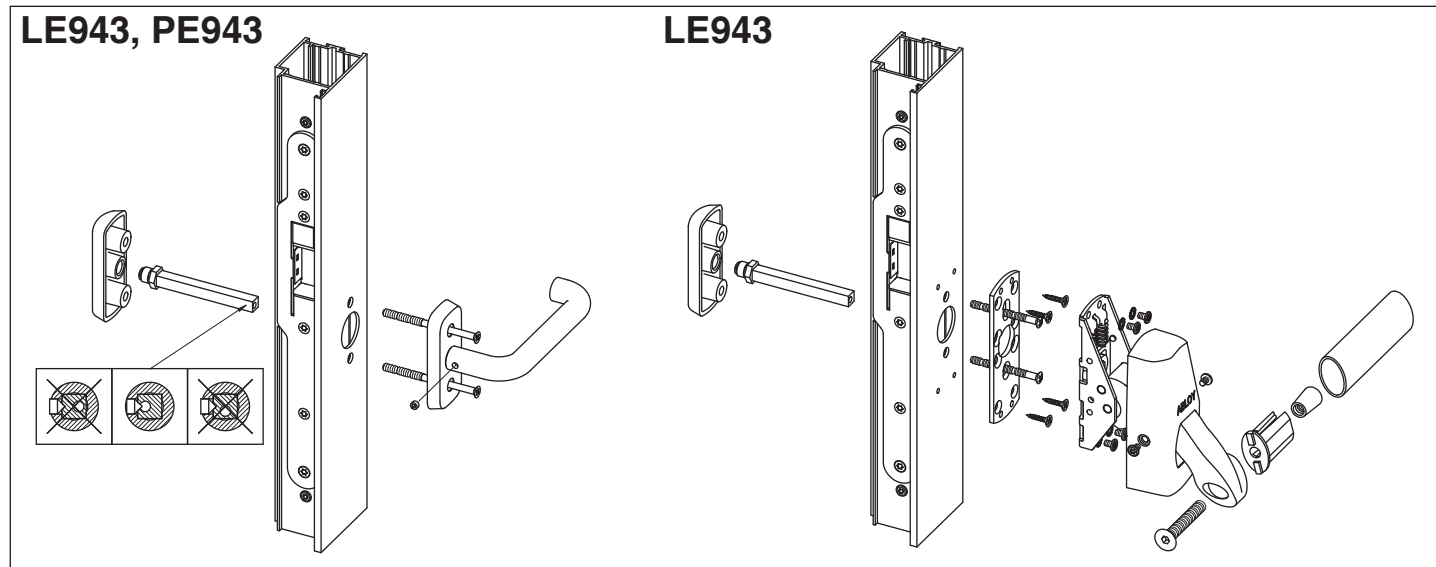
|                                       |   |       |
|---------------------------------------|---|-------|
| <b>UK</b>                             | ① | red   |
|                                       | ⑤ | green |
| LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES. |   |       |

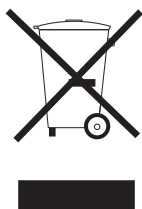
|                               |   |      |
|-------------------------------|---|------|
| <b>SE</b>                     | ① | röd  |
|                               | ⑤ | grön |
| LÅSET HAR INBYGGD SKYDDSDIOD. |   |      |

|                                       |   |         |
|---------------------------------------|---|---------|
| <b>RU</b>                             | ① | красный |
|                                       | ⑤ | зелёный |
| КОРПУС ЗАМКА ВКЛЮЧАЕТ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ. |   |         |

## LE943, PE943

## LE943





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet innholder elektroniske komponenter som krever spesielle resirkulerings teknikker. Når produktet ikke lenger er i bruk, demonter det, sorter og resirkuler de forskjellige materialene i henhold til gjeldene regler.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/06.05.2014/mD

**Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.**

**Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.**

**Vi påberoper oss retten til å gjøre endringer på produktet som er beskrevet i dette pakningsvedlegget.**

**We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.**

**Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.**



[www.abloy.com](http://www.abloy.com)

Abloy Oy  
Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 JOENSUU  
FINLAND  
Tel. +358 20 599 2501  
Fax +358 20 599 2209



Nimike  
952611  
Päiväys  
05/2014